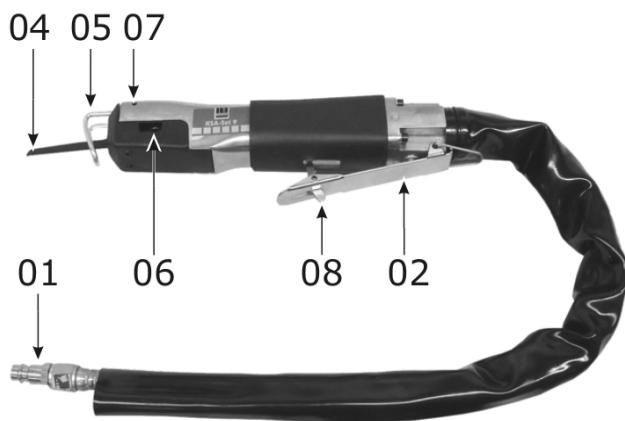


(D)	Originalbedienungsanleitung	Teil 1	I/	1	Teil 2	II/	1
(GB)	Original operating manual	Part 1	I/	3	Part 2	II/	5
(F)	Notice d'utilisation d'origine	Partie 1	I/	5	Partie 2	II/	9
(E)	Manual de instrucciones original	Parte 1	I/	7	Parte 2	II/	14
(NL)	Originele gebruiksaanwijzing	Deel 1	I/	9	Deel 2	II/	18
(PL)	Oryginalna instrukcja eksploatacji	Części 1	I/	11	Części 2	II/	22
(RUS)	Оригинал Руководство по эксплуатации	Часть 1	I/	13	Часть 2	II/	27

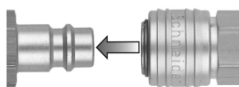
KS 9A - SYS

D322320

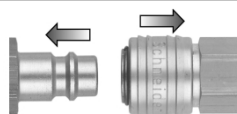




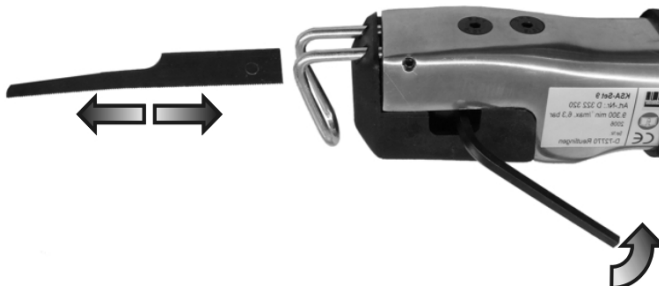
1a



1b



2a



3a



4a



Inhaltsverzeichnis - Teil 1

1.1 Allgemeine Hinweise.....	1
1.2 Lieferumfang.....	1
1.3 Bestimmungsgemäße Verwendung	1
1.4 Technische Daten	1
1.5 Aufbau	2
1.6 Inbetriebnahme	2
1.7 EG-Konformitätserklärung	2

Die angegebenen Abbildungen befinden sich am Anfang der Bedienungsanleitung.

1.1 Allgemeine Hinweise

Sicherheitshinweise beachten!

Bedienungsanleitung lesen!



Achtung: Bedienungsanleitung Teil 2 lesen und beachten!

Technische Änderungen vorbehalten. Abbildungen können vom Original abweichen.

1.2 Lieferumfang

- Karosseriesäge
- Inbusschlüssel (2x)
- Sägeblätter (5x)
(Blechstärke 0,3 mm - 0,8 mm)
- Sägeblätter (5x)
(Blechstärke 0,8 mm - 1,2 mm)
- Ölflasche
- Systainer
- Bedienungsanleitung

1.3 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die druckluftbetriebene Karosseriesäge ist ein Gerät für den handwerklichen Einsatz und eignet sich zum:

Sägen von Karosserieblechen bis 1,2 mm Stärke im Fahrzeugbau.

Jede andere Verwendung ist zweckentfremdet.

1.4 Technische Daten

Leistung	0,245	kW
Luftverbrauch	200	l/min
Maximal zulässiger Druck	6,3	bar
Werkzeugaufnahme	0,6 x 13,0	mm
Hublänge	9	U/min
Hubzahl	9300	1/min
Schalldruckpegel L_{pa} (in 1 m Abstand) nach DIN 45 635, Teil 20	71,9	dB(A)
Impulsschallleistungspegel L_{wa} nach DIN 45 635, Teil 20	83,2	dB(A)
Vibration nach DIN ISO 8662	25,9	m/s^2
Abmessungen: Breite x Tiefe x Höhe	295 x 40 x 65	mm
Empfohlener Schlauchdurchmesser (innen) bei L= 10 m	9	mm
Gewicht	0,9	kg

1.5 Aufbau

- 01 Stecknippel
- 02 Abzugshebel
- 04 Sägeblatt
- 05 Anschlag
- 06 Gewindestift (Sägeblatt)|
- 07 Gewindestift (Anschlag)|
- 08 Sicherungshebel

1.6 Inbetriebnahme



Achtung: Bedienungsanleitung Teil 2
lesen und beachten!

Achtung: Gerät drucklos machen!

1.7 EG-Konformitätserklärung

Karosseriesäge	Serien-Nr.
KS 9A - SYS	G322319
Jahr der CE-Kennzeichnung: 2008	

Wir erklären in alleiniger Verantwortung,
dass dieses Produkt mit folgenden Richtlinien
und Normen übereinstimmt:

DIN EN ISO 12100; DIN EN 792;
BGR 500;

98/37/ EG (bis 28.12.2009);
2006/42/ EG (ab 29.12.2009).

i.V. Marco Lodni
Leiter Entwicklung/Versuch
08.2008

Schneider Druckluft GmbH
Ferdinand-Lassalle-Str. 43
72770 Reutlingen

Table of contents - Part 1

1.1	General information	3
1.2	Scope of delivery	3
1.3	Conventional use	3
1.4	Technical data	3
1.5	Components.....	4
1.6	Commissioning	4
1.7	EC Declaration of Conformity	4

The specified illustrations appear at the beginning of the Operating Instructions.

1.1 General information

Observe the safety instructions!

Read the Instruction Manual!



Note: Read and memorise part 2 of the instruction manual!

Subject to technical modifications. Illustrations may deviate from the original.

1.4 Technical data

Power	0,245	kW
Air consumption	200	l/min
Max. permissible pressure	6,3	bar
Tool fitting	0,6 x 13,0	mm
Stroke length	9	rpm
Number of strokes	9300	rpm
Sound pressure level L_{pa} (at distance of 1 m) as per DIN 45 635, part 20	71,9	dB(A)
Pulse sound power level L_{wa} as per DIN 45 635, part 20	83,2	dB(A)
Vibrations as per DIN ISO 8662	25,9	m/s ²
Overall dimensions: width x depth x height	295 x 40 x 65	mm
Recommended hose diameter (inner) at L= 10 m	9	mm
Weight	0,9	kg

1.2 Scope of delivery

- Car body saw
- Allen wrench (2x)
- Saw blades(5x)
(thickness 0,3 mm - 0,8 mm)
- Saw blades(5x)
(thickness 0,8 mm - 1,2 mm)
- Oil bottle
- Systainer
- Instruction manual

1.3 Conventional use

The compressed car body saw is an industrial tool designed for:

Cutting vehicle body sheets with a thickness of 1.2 mm in the vehicle construction industry.

Any other type of use is considered contrary to the intended use.

1.5 Components

- 01 Plug nipple
- 02 Trigger lever
- 04 Saw blade
- 05 Stop
- 06 Threaded pin (saw blade)
- 07 Threaded pin (stop)
- 08 Safety lever

1.6 Commissioning



Note: Read and memorise part 2 of the instruction manual!

Caution: Depressurise the unit!

1.7 EC Declaration of Conformity

Car body saw	Serial no.
KS 9A - SYS	G322319
Year of CE mark: 2008:	

We declare under our sole responsibility that this product complies with the following guidelines and standards:

DIN EN ISO 12100; DIN EN 792;

BGR 500;

98/37/ EC (before 28.12.2009),

2006/42/ EC (after 29.12.2009).

pp Marco Lodni

Head of Development/Testing

08.2008

Schneider Druckluft GmbH

Ferdinand-Lassalle-Str. 43

72770 Reutlingen

Table des matières - partie 1

1.1	Généralités	5
1.2	Éléments fournis.....	5
1.3	Consignes d'utilisation	5
1.4	Caractéristiques techniques.....	5
1.5	Structure	6
1.6	Mise en service.....	6
1.7	Déclaration de conformité CE.....	6

Les illustrations indiquées se trouvent au début de la notice d'utilisation.

1.1 Généralités

Tenir compte des consignes de sécurité!

Lire la notice d'utilisation!



Attention: consulter et respecter les consignes du mode d'emploi, partie 2 !

Sous réserve de modifications techniques. Les illustrations peuvent différer du produit original.

1.2 Éléments fournis

- Scie pour carrosserie
- Clé Allen(2x)
- Lames de scie (5x)
(épaisseur de tôle 0,3 mm - 0,8 mm)
- Lames de scie (5x)
(épaisseur de tôle 0,8 mm - 1,2 mm)
- Burette d'huile
- Systainer
- Mode d'emploi

1.3 Consignes d'utilisation

La scie pour carrosserie pneumatique est un appareil à destination des artisans, spécialement conçu pour :

la découpe des tôles de carrosserie d'une épaisseur maximale de 1,2 mm dans le secteur automobile.

Toute autre utilisation est détournée de sa destination première.

1.4 Caractéristiques techniques

Puissance	0,245	kW
Consommation d'air	200	l/min
Pression maximale admissible	6,3	bars
Porte-outil	0,6 x 13,0	mm
Longueur de course	9	tr/min
Nombre de courses	9300	1/min
Niveau de pression sonore L_{pa} (à 1 m de distance) selon DIN 45 635, partie 20	71,9	dB(A)
Niveau de puissance acoustique L_{wa} selon DIN 45 635, partie 20	83,2	dB(A)
Vibrations selon DIN ISO 8662	25,9	m/s ²
Dimensions : largeur x profondeur x hauteur	295 x 40 x 65	mm
Diamètre (intérieur) de tuyau souple recommandé pour L = 10 m	9	mm
Poids	0,9	kg

1.5 Structure

- 01 Raccord à enficher
- 02 Gâchette
- 04 Lame de scie
- 05 Butée
- 06 Goujon fileté (lame de scie)
- 07 Goujon fileté (butée)
- 08 Levier de déclenchement

1.6 Mise en service



Attention: consulter et respecter les consignes du mode d'emploi, partie 2 !

Attention : Mettez l'appareil hors pression !.

1.7 Déclaration de conformité CE

Scie pour carrosserie	N° de série
KS 9A - SYS	G322319
Année du marquage CE : 2008	

Nous déclarons, sous notre seule responsabilité, que ce produit est conforme aux directives et normes suivantes :

DIN EN ISO 12100; DIN EN 792;

BGR 500;

98/37/CE (jusqu'au 28.12.2009) ;

2006/42/CE (à partir du 29.12.2009).

p.p. Marco Lodni

Responsable Développement/Essais
08.2008

Schneider Druckluft GmbH
Ferdinand-Lassalle-Str. 43
72770 Reutlingen, Allemagne

Índice - Parte 1

1.1	Indicaciones generales.....	7
1.2	Suministro	7
1.3	Uso previsto.....	7
1.4	Datos técnicos.....	7
1.5	Composición.....	8
1.6	Puesta en servicio	8
1.7	Declaración de conformidad CE...	8

Las figuras indicadas se encuentran al principio del manual de instrucciones.

1.1 Indicaciones generales

Deben observarse las indicaciones de seguridad.

Leer el manual de instrucciones.



Atención: leer y observar el manual de instrucciones, parte 2

Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas. Las ilustraciones pueden variar con respecto al original.

1.4 Datos técnicos

Potencia	0,245	kW
Consumo de aire	200	l/min
Máx. presión admisible	6,3	bar
Portaherramientas	0,6 x 13,0	mm
Longitud de carrera	9	rpm
Número de carreras	9300	rpm
Nivel de intensidad sonora L_{pa} (a 1 m de distancia) según DIN 45 635, parte 20	71,9	dB (A)
Nivel de potencia sonora por impulso L_{wa} según DIN 45 635, parte 20	83,2	dB (A)
Vibración según DIN ISO 8662	25,9	m/s ²
Dimensiones: ancho x profundidad x alto	295 x 40 x 65	mm
Diámetro (interior) de manguera recomendado para L= 10 m	9	mm
Peso	0,9	kg

1.2 Suministro

- Sierra para chapa
- Llave Allen(2x)
- Hojas de sierra (5x)
(grosor de chapa 0,3 mm - 0,8 mm)
- Hojas de sierra (5x)
(grosor de chapa 0,8 mm - 1,2 mm)
- Botella de aceite
- Systainer
- Manual de instrucciones

1.3 Uso previsto

La sierra para chapa accionada por aire comprimido

es una herramienta de uso profesional diseñada para:

Serrar chapas de carrocería para automóviles de un grosor máximo de 1,2 mm.

Cualquier otro uso se considera inadecuado.

1.5 Composición

- 01 Boquilla insertable
- 02 Gatillo
- 04 Hoja de sierra
- 05 Tope
- 06 Tornillo prisionero (hoja de sierra)
- 07 Tornillo prisionero (tope)
- 08 Palanca de seguridad

1.6 Puesta en servicio



Atención: leer y observar el manual de instrucciones, parte 2

Atención: idespresurizar el aparato!

1.7 Declaración de conformidad CE

Sierra para chapa	N.º serie
KS 9A - SYS	G322319
Año del marcado "CE" de conformidad: 2008	

Por la presente declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto cumple con las siguientes directivas y normas:

DIN EN ISO 12100; DIN EN 792;
BGR 500;
98/37/ CE (hasta 28.12.2009);
2006/42/ CE (desde 29.12.2009).

p. p. Marco Lodni
Director de desarrollo y ensayo
08.2008

Schneider Druckluft GmbH
Ferdinand-Lassalle-Str. 43
72770 Reutlingen

Inhoudsopgave - deel 1

1.1	Algemene aanwijzingen	9
1.2	Leveringsomvang.....	9
1.3	Toepassing conform de bepalingen	9
1.4	Technische gegevens	9
1.5	Opbouw.....	10
1.6	Inbedrijfname	10
1.7	EG-conformiteitsverklaring	10

De vermelde afbeeldingen staan in het begin van de gebruiksaanwijzing.

1.1 Algemene aanwijzingen

Veiligheidsaanwijzingen in acht nemen!

Gebruiksaanwijzing doorlezen!



Let op: gebruiksaanwijzing deel 2 lezen en in acht nemen!

Technische wijzigingen voorbehouden. Afbeeldingen kunnen van het origineel afwijken.

1.4 Technische gegevens

Vermogen	0,245	kW
Luchtverbruik	200	l/min
Max. toelaatbare druk	6,3	bar
Werktuigopname	0,6 x 13,0	mm
Slanglengte	9	omw/min
Slagfrequentie	9300	1/min
Geluidsniveau L_{pa} (op 1 m afstand) conform DIN 45 635, deel 20	71,9	dB(A)
Pulsgeluidsniveau L_{wa} conform DIN 45 635, deel 20	83,2	dB(A)
Trilling conform DIN ISO 8662	25,9	m/s ²
Afmetingen: breedte x diepte x hoogte	295 x 40 x 65	mm
Aanbevolen slangdoorsnede (binnen) bij L= 10 m	9	mm
Gewicht	0,9	kg

1.2 Leveringsomvang

- Carosseriezaag
- Inbussleutel(2x)
- Zaagbladen(5x)
(Plaatdikte 0,3 mm - 0,8 mm)
- Zaagbladen(5x)
(Plaatdikte 0,8 mm - 1,2 mm)
- Oliefles
- Systainer
- Gebruiksaanwijzing

1.3 Toepassing conform de bepalingen

De persluchtgedreven carosseriezaag

is een apparaat voor vaklieden

en is geschikt voor het:

Zagen van carosserieplaatwerk tot 1,2 mm dikte in de voertuigconstructie.

Ieder ander gebruik is oneigelijk.

1.5 Opbouw

- 01 Steeknippel
- 02 Aftaphendel
- 04 Zaagblad
- 05 Aanslag
- 06 Schroefstift (zaagblad)l
- 07 Schroefstift (aanslag)l
- 08 Veiligheidshefboom

1.6 Inbedrijfname



Let op: gebruiksaanwijzing deel 2 lezen
en in acht nemen!

Let op: apparaat drukloos maken!

1.7 EG-conformiteitsverklaring

Carosseriezaag	Serienr.
KS 9A - SYS	G322319
Jaar van de CE-markering: 2008	

Wij verklaren in uitsluitende verantwoording
dat dit product overeenkomt met de volgen-
de richtlijnen en normen:

DIN EN ISO 12100;DIN EN 792;

BGR 500;

98/37/EG (tot 28.12.2009);

2006/42/EG (vanaf 29.12.2009).

bij volmacht Marco Lodni
Leider Ontwikkeling/Proefneming
08.2008

Schneider Druckluft GmbH
Ferdinand-Lassalle-Str. 43
72770 Reutlingen

Spis treści - części 1

1.1	Wskazówki ogólne.....	11
1.2	Zakres dostawy	11
1.3	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.....	11
1.4	Dane techniczne	11
1.5	Konstrukcja.....	12
1.6	Uruchamianie	12
1.7	Deklaracja zgodności WE	12

Podane rysunki znajdują się w załączniku instrukcji obsługi.

1.1 Wskazówki ogólne

Należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa!

Należy przeczytać instrukcję obsługi!



Uwaga: Należy przeczytać i stosować się do części 2 instrukcji obsługi!

Możliwość zmian technicznych zastrzeżona. Ilustracje mogą różnić się od oryginału.

1.2 Zakres dostawy

- Piła do cięcia karoserii
- Klucz imbusowy (2x)
- Brzeszczoty (5x)
(grubość blachy 0,3 mm - 0,8 mm)
- Brzeszczoty (5x)
(grubość blachy 0,8 mm - 1,2 mm)
- Butla oleju
- Systainer
- Instrukcja obsługi

1.3 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Pneumatyczna piła do cięcia karoserii jest urządzeniem przeznaczonym do zastosowań rzemieślniczych i nadaje się do:

cięcia blachy karoserii pojazdów o grubości do 1,2 mm.

Każde inne zastosowanie jest niezgodne z przeznaczeniem.

1.4 Dane techniczne

Moc	0,245	kW
Zużycie powietrza	200	l/min
Maks. dopuszczalne ciśnienie:	6,3	bar
Mocowanie narzędzi	0,6 x 13,0	mm
Długość skoku	9	obr./min
Liczba skoków	9300	1/min
Poziom ciśnienia akustycznego L_{pa} (w odległości 1 m) wg DIN 45 635, część 20	71,9	dB(A)
Poziom hałasu impulsowego L_{wa} wg DIN 45 635, część 20	83,2	dB(A)
Wibracje wg DIN ISO 8662	25,9	m/s ²
Wymiary: szer. x głęb. x wys.	295 x 40 x 65	mm
Zalecana średnica przewodu (wewnętrzna) przy L= 10 m	9	mm
Ciężar	0,9	kg

1.5 Konstrukcja

- 01 Złączka wtykowa
- 02 Dźwignia spustowa
- 04 Brzeszczot
- 05 Ogranicznik
- 06 Kołek gwintowany (brzeszczot)|
- 07 Kołek gwintowany (ogranicznik)|
- 08 Dźwignia bezpieczeństwa

1.6 Uruchamianie



Uwaga: Należy przeczytać i stosować się do części 2 instrukcji obsługi!

Uwaga: Urządzenie pozbawione ciśnienia!

1.7 Deklaracja zgodności WE

Piła do cięcia karoserii	Nr seryjny
KS 9A - SYS	G322319
Rok oznakowania CE: 2008	

Niniejszym oświadczamy na własną odpowiedzialność, iż produkt ten jest zgodny z następującymi wytycznymi oraz normami:

DIN EN ISO 12100; DIN EN 792;

BGR 500;

98/37/WE (do 28.12.2009);

2006/42/WE (od 29.12.2009).

Marco Lodni

z up. Marco Lodni

Kierownik Działu Rozwoju i Badań

08.2008

Schneider Druckluft GmbH

Ferdinand-Lassalle-Str. 43

72770 Reutlingen

Оглавление Часть 1

1.1 Общие указания	13
1.2 Комплект поставки	13
1.3 Использование по назначению .	13
1.4 Технические характеристики	13
1.5 Конструкция.....	14
1.6 Ввод в эксплуатацию	14
1.7 Декларация о соответствии ЕС..	14

Иллюстрации находятся в начале руководства по эксплуатации.

1.1 Общие указания

Соблюдайте правила техники безопасности!

Прочитайте руководство по эксплуатации!



Внимание: прочитайте и соблюдайте указания руководства по эксплуатации, часть 2!

Компания оставляет за собой право на внесение технических изменений. Иллюстрации могут отличаться от оригинала.

1.2 Комплект поставки

- Пила для кузовных работ
- Ключ с внутренним шестигранником(2х)
- Пильные диски(5х)
(толщина диска 0,3 mm - 0,8 mm)
- Пильные диски(5х)
(толщина диска 0,8 mm - 1,2 mm)
- Ёмкость для масла
- Систейнер
- Руководство по эксплуатации

1.3 Использование по назначению

Пневматическая пила для кузовных работ является инструментом ремесленного применения

и подходит для:

Пиление кузовного железа толщиной до 1,2 мм на автомобильном производстве.

Использование в любых других целях является использованием не по назначению.

1.4 Технические характеристики

Мощность	0,245	кВт
Расход воздуха	200	л/мин
Максимально допустимо Давление	6,3	бар
Зажимное приспособление	0,6 x 13,0	мм
Длина хода	9	об/мин
Частота хода	9300	1/мин
Уровень звукового давления L_{pa} (на расстоянии 1 м) согласно DIN 45 635, ч. 20	71,9	дБ (А)
Уровень мощности импульсных звуковых колебаний L_{wa} согласно DIN 45 635, ч. 20	83,2	дБ (А)
Вибрация согласно DIN ISO 8662	25,9	м/с ²
Размеры: Ширина x Глубина x Высота	295 x 40 x 65	мм
Рекомендуемый диаметр шланга (внутренний) при L = 10 м	9	мм
Масса	0,9	кг

1.5 Конструкция

- 01 Вставной ниппель
- 02 Спусковой рычаг
- 04 Пильный диск
- 05 Упор
- 06 Резьбовой штифт (пильный диск)I
- 07 Резьбовой штифт (Упор)I
- 08 Рычаг предохранителя

1.6 Ввод в эксплуатацию

 **Внимание:** прочитайте и соблюдайте указания руководства по эксплуатации, часть 2!

Внимание: Сбросьте давление в устройстве!

1.7 Декларация о соответствии ЕС

Пила для кузовных работ	Серийный №
KS 9A - SYS	G322319
Год маркировки CE: 2008	

Мы заявляем со всей ответственностью, что данное изделие соответствует следующим стандартам и директивам:

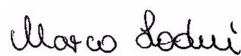
DIN EN ISO 12100; DIN EN 792;

BGR 500;

98/37/EC (до 28.12.2009);

2006/42/EC (с 29.12.2009).





Во исполнение, Марко Лодни
Руководитель конструкторско-
испытательного отдела
08.2008

Schneider Druckluft GmbH
Ferdinand-Lassalle-Str. 43
72770 Reutlingen

Inhaltsverzeichnis - Teil 2

2.1	Allgemeine Hinweise.....	1
2.2	Symbole	1
2.3	Sicherheitshinweise	2
2.4	Inbetriebnahme	3
2.5	Wartung	3
2.6	Außerbetriebnahme	3
2.8	Gewährleistungsbedingungen	4
2.9	Störungsbehebung	4

Die angegebenen Abbildungen befinden sich am Anfang der Bedienungsanleitung.

2.1 Allgemeine Hinweise

Sicherheitshinweise beachten!

Bedienungsanleitung lesen!

Prüfungen, Einstellungen, Wartungsarbeiten in einem Wartungsbuch dokumentieren.

Bei Fragen Bezeichnung und Art.-Nr. des Gerätes angeben. Außerhalb von Deutschland können andere gesetzliche oder sonstige Vorschriften gelten als hier beschrieben.

Die Bedienungsanleitung muss vor Anwendung des Gerätes gelesen, beachtet und der Anwender jährlich unterwiesen werden!



Achtung: Bedienungsanleitung Teil 1 lesen und beachten!

Alle Bilder, auf die im Text mit (Bild ...) verwiesen wird, finden Sie in Teil 1.

Technische Änderungen vorbehalten. Abbildungen können vom Original abweichen.

Verwendbare Energie: Ausschließlich gereinigte, kondensatfreie und ölvernebelte Druckluft.

Leistungsgröße Kompressor: maßgebend ist der Luftverbrauch des Gerätes / Werkzeuges.

2.2 Symbole

Achtung: Schenken Sie diesen Symbolen höchste Aufmerksamkeit!

Symbol	Signalwort	Gefahrenstufe	Folgen bei Nichtbeachtung
	GEFAHR	unmittelbar drohende Gefahr	Tod, schwere Körperverletzung
	WARNUNG	mögliche drohende Gefahr	Tod, schwere Körperverletzung
	VORSICHT	mögliche gefährliche Situation	Leichte Körperverletzung
	HINWEIS	mögliche gefährliche Situation	Sachschaden

Symbol	Bedeutung	Folgen bei Nichtbeachtung
	Bedienungsanleitung lesen	Körperverletzung oder Tod des Bedieners
		Sachschaden
		falsche Bedienung

Symbol	Bedeutung	Symbol	Bedeutung
	Augenschutz tragen!		Schutzhandschuhe tragen!
	Staubmaske tragen!		Gehörschutz tragen!
	heiße Oberfläche!		Gerät ölen!
	Explosionsgefahr!		Stolperfalle!

2.3 Sicherheitshinweise



GEFAHR

Explosionsgefahr!

- ▶ Nicht in explosionsgefährdeten Bereichen arbeiten!
- ▶ Maximalen Druck beachten (siehe Bedienungsanleitung Teil 1, Kapitel: "Technische Daten")!
- ▶ Nur Energie Druckluft verwenden.



WARNUNG

Peitschender Druckluftschlauch beim Öffnen der Schnellkupplung!

- ▶ Druckluftschlauch festhalten!



WARNUNG

Bei Wartungs-, Reparaturarbeiten, Sägeblattwechsel:

- ▶ Druckluftanschluss trennen!
- ▶ Gerät drucklos machen!



WARNUNG

Lärm während des Betriebes.

- ▶ Gehörschutz tragen!



WARNUNG

Aufwirbeln von: Staub, Flüssigkeiten, Schmutzpartikeln oder heißen Spänen während des Betriebes!

- ▶ Schutzbrille tragen!
- ▶ Staubmaske tragen!



WARNUNG

Sägeblattbruch möglich!

- ▶ auf festen Sitz des Sägeblattes achten!
- ▶ Säge nur im Stillstand an das zu sägende Material ansetzen!
- ▶ Sägeblatt nicht mit dem Körper berühren!



WARNUNG

Sägeblatt oder Metallspäne können sehr heiß sein!

- ▶ Schutzhandschuhe tragen!
- ▶ Sägeblatt nicht berühren!



WARNUNG

Funkenbildung möglich!

- ▶ Benzinführende Leitungen von heißen Werkzeugteilen fern halten!
- ▶ Stromführende Leitungen von benzinführenden Leitungen fern halten!



VORSICHT

Vibrationen vom Gerät auf den Betreiber während des Lastbetriebes.

- ▶ beachten
- ▶ Schutzhandschuhe tragen



VORSICHT

Stolperfalle! Druckluftschläuche, die über den Boden geführt werden

- ▶ vermeiden bzw. beachten!

①

- Schützen Sie sich, andere Personen, Tiere, Sachgegenstände und Ihre Umwelt durch jeweils notwendige Schutzmaßnahmen, Einweisung in die Geräte und Vorkehrungen um Gesundheits-, Sach-, Wert-, Umweltschäden oder Unfallgefahren zu vermeiden.
- Ausgeruht, konzentriert, den sachgerechten Betrieb sicherstellen.
- Reparaturen dürfen nur von Schneider Druckluft GmbH, oder deren zulässigen Servicepartnern durchgeführt werden.
- **Verboten:** Manipulationen; Zweckentfremdungen; Notreparaturen; andere Energiequellen; Sicherheitseinrichtungen entfernen oder beschädigen; Verwenden bei Undichtigkeiten oder Betriebsstörungen; keine Originalersatzteile; angegebenen zulässigen Arbeitsdruck (max. + 10%) überschreiten; ohne Schutzausrüstung arbeiten; Gerät unter Druck transportieren, warten, reparieren, unbeaufsichtigt lassen; andere / falsche Schmierstoffe verwenden; rauchen; offenes Feuer; Aufkleber entfernen.

2.4 Inbetriebnahme

Vor Inbetriebnahme:

1. Technische Daten, Bilder, Positionsnummern, bestimmungsgemäße Verwendung und Sicherheitshinweise beachten



(siehe auch Bedienungsanleitung Teil 1 Kapitel „Technische Daten“ und Kapitel „Bestimmungsgemäße Verwendung“).

2. Sichtprüfung vornehmen.
3. Nicht unter 5° C anwenden.
4. Gewindestifte (Pos. 06) auf beiden Seiten lösen (Bild 2a).
5. Sägeblatt (Pos. 04) von vorne in die Sägeblattaufnahme einführen (Bild 2a).
6. Beide Gewindestifte (Pos. 06) anziehen (Bild 3a).
7. Festen Sitz des Sägeblattes überprüfen.

8. Gewindestifte (Pos. 07) auf beiden Seiten lösen (Bild 4a).
9. Anschlag (Pos. 05) nach Bedarf einstellen. (Längsabstand einstellen).
10. Beide Gewindestifte (Pos. 07) anziehen (Bild 4a).

Druckluftanschluss:

1. Wartungseinheit mit Filterdruckminderer und Nebelöler vorschalten.
2. Schnellkupplung des Druckluftschlauches auf den Stecknippel (Pos. 01) drücken (Bild 1a).

Betrieb:

1. Im Stillstand Karosseriesäge mit dem Anschlag (Pos. 05) an das Karosserieblech anlegen.
2. Sicherungshebel (Pos. 08) umlegen.
3. Abzughebel (Pos. 02) betätigen und sägen.

Nach dem Einsatz:

1. Schnellkupplung vom Stecknippel (Pos. 01) trennen (Bild 1b).
2. Sägeblatt demontieren.
3. Gerät trocken reinigen und lagern

2.5 Wartung

- ① Regelmäßige Schmierung ist erforderlich!



- Ölen über eine Wartungseinheit mit Filterdruckminderer und Nebelöler.
- Ölen von Hand in den Stecknippel (Pos. 01).
- Bei längerer Betriebspause zusätzlich über Stecknippel (Pos. 01) mit Spezialöl für Druckluftwerkzeuge ölen.

2.6 Außerbetriebnahme

Lagerung: Gereinigt, trocken, staubfrei, nicht unter 5° C.

Entsorgung: Verpackung / Gerät / verwendete Materialien nach den geltenden gesetzlichen Vorschriften entsorgen.

2.7 Ersatzteilservice

Die aktuellen Explosionszeichnungen und Ersatzteillisten zu unseren Produkten stehen Ihnen auf unserer Website www.schneider-airsystems.com/td/ zur Verfügung. Mit speziellen Fragen wenden Sie sich bitte an den Schneider Druckluft Service Ihres Landes (Adressen im Service-Anhang) oder an Ihren Händler.

2.8 Gewährleistungsbedingungen

Grundlage für Gewährleistungsansprüche: komplettes Gerät im Originalzustand / Kaufbeleg.

Nach den gesetzlichen Bestimmungen erhalten Sie auf Material- und Fertigungsfehler:

nur privater Gebrauch 2 Jahre;
gewerblicher Gebrauch 1 Jahr

Ausgeschlossene Gewährleistungsansprüche: Verschleiß- / Verbrauchsteile; unsachgemäßer Gebrauch; Überlastung / falscher Druck; Manipulation / Zweckentfremdung; mangelnde / falsche / keine Wartung oder Schmierung; Stoß / Schlag; Staub- / Schmutzanfall; nicht zulässige / falsche Arbeitsweise; falsche Energie; nicht / ungenügend aufbereitete Druckluft; Nichtbeachten der Bedienungsanleitungen; falsche Verarbeitungs- / Arbeitsmittel.

2.9 Störungsbehebung

Sicherheitshinweise und Wartungshinweise beachten!

	Störung	Ursache	Behebung
A	Karosseriesäge sägt nicht richtig	Sägeblatt (Pos. 04) verschmutzt, beschädigt oder stumpf	► Sägeblatt reinigen oder ersetzen
B	Geringe oder keine Arbeitsleistung	Sägeblatt stumpf	► Sägeblatt ersetzen
		Werkzeug abgenutzt	► Werkzeug ersetzen
		Arbeitsdruck (Fließdruck) zu gering	► Arbeitsdruck (Fließdruck) erhöhen. Maximalen Arbeitsdruck beachten*
		Kompressorleistung zu klein	► Andere Leistungsgröße verwenden*
		Zu kleiner Schlauchdurchmesser	► Richtigen Schlauchdurchmesser* verwenden
		Schlauchleitung zu lang	► Richtigen Schlauchdurchmesser* verwenden****
		Schlechte / keine Schmierung	► Schmierung gewährleisten

*Zur Fehlerbehebung: Informationen aus Kapitel "Technische Daten" Bedienungsanleitung Teil 1 entnehmen!

****Zur Fehlerbehebung: Kapitel: "Wartung" lesen!

Wenden Sie sich im Bedarfsfall an unsere Service-Mitarbeiter, siehe letzte Seite.

Table of contents - Part 2

2.1	General information	5
2.2	Symbols	5
2.3	Safety instructions	6
2.4	Commissioning	7
2.5	Maintenance.....	7
2.6	Decommissioning.....	3
2.7	Warranty conditions	8
2.8	Troubleshooting	8

The specified illustrations appear at the beginning of the Operating Instructions.

2.1 General information

Observe the safety instructions!

Read the Instruction Manual!

Document inspections, adjustments and maintenance work in a maintenance log book. Specify the name and article number of the unit when making inquiries. Outside of Germany, different legal or other requirements than those listed here may apply.

Before the unit is used, the Instruction Manual must be read and understood and the user must receive annual instruction.



Note: Read and memorise part 1 of the instruction manual!

All figures referred to in the text with (Figure...) are in Part 1.

Subject to technical modifications. Illustrations may deviate from the original.

Usable energy: only cleaned compressed air that is condensate-free and oil-misted.

Powerful compressor: the air consumption of the machine / tool is decisive.

2.2 Symbols

Important: Pay particular attention to these symbols!

Symbol	Signal word	Hazard level	Consequences if not avoided
	DANGER	Immediately hazardous situation	Death or serious injury
	WARNING	Potentially hazardous situation	Death or serious injury
	CAUTION	Potentially dangerous situation	Minor to moderate injury
	NOTICE	Potentially dangerous situation	Property damage

Symbol	Meaning	Consequences if not observed
	Read the Instruction Manual	Injury or death of the operator
		Property damage
		Incorrect operation

Symbol	Meaning	Symbol	Meaning
	Wear eye protection!		Wear safety gloves!
	Wear dust mask!		Wear ear protection!
	Hot surface!		Oil the device!

Symbol	Meaning	Symbol	Meaning
	Explosion hazard!		Tripping hazard!

2.3 Safety instructions



DANGER

Explosion hazard!

- ▶ Do not work in potentially explosive areas!
- ▶ Observe maximum pressure (see Instruction manual, Part 1, Chapter: "Technical data")!
- ▶ Use compressed air for energy only.



WARNING

Uncontrolled movement of compressed air hose when quick-action coupling is opened!

- ▶ Hold the compressed air hose tightly!



WARNING

During maintenance or repair work and when changing a saw blade:

- ▶ Disconnect the compressed air connection!
- ▶ Depressurise the unit!



WARNING

Noise during operation.

- ▶ Wear ear protection!



WARNING

Dispersion of dust, fluids, dirt particles or hot chips during operation.

- ▶ Wear safety glasses!
- ▶ Wear dust mask!



WARNING

Saw blade may break!

- ▶ Make sure the saw blade is seated securely!
- ▶ Position the saw blade on the cutting material before starting the machine!
- ▶ Do not touch the saw blade!



WARNING

The saw blade or metal shavings may be very hot!

- ▶ Wear safety gloves!
- ▶ Do not touch the saw blade!



WARNING

Spark formation possible!

- ▶ Keep petrol supply lines away from hot tool components!
- ▶ Keep live cables away from petrol supply lines!



CAUTION

Vibrations transmitted from device to operator during load operation.

- ▶ Beware
- ▶ Wear safety gloves



CAUTION

Dangerous obstacle! Air hoses laid on the ground.

- ▶ Avoid or pay close attention.

①

- Protect yourself and other persons, animals, property, and the environment by taking the necessary protective measures and being trained in use of the devices to prevent harm to your health, property damage, financial loss, environmental harm or risk of accident.
- Be calm and focused and ensure proper operation.
- Repairs may be carried out only by Schneider Druckluft GmbH or its approved service partners.
- **Prohibited:** manipulation, inappropriate use, temporary repairs, use of other energy sources, removal or use of damaged safety equipment, operating a leaking or malfunctioning system, use of non-original spare parts, exceeding the permitted working pressure specified (max. + 10%), working without protective equipment, transporting / maintaining / repairing or leaving a pressurised machine unattended, using other / unsuitable lubricants, smoking, naked flames, removing stickers.

2.4 Commissioning

Before start-up:

1. Observe technical data, figures, item numbers, intended use and safety instructions



(see Instruction manual, Part 1, Chapter: "Technical data" and the "Intended use" chapter).

2. Carry out a visual inspection.
3. Do not use below 5° C.
4. Loosen the threaded pins (item 06) on both sides (Fig. 2a).
5. Insert the saw blade (item 04) into the saw blade support (Fig. 2a) from the front.
6. Tighten both threaded pins (item 06) as shown in Fig. 3a.

7. Check that the saw blade is seated securely.
8. Loosen the threaded pins (item 07) on both sides (Fig. 4a).
9. Adjust the stop (item 05) if required. (adjust the longitudinal distance).
10. Tighten both threaded pins (item 07) as shown in Fig. 4a.

Compressed air connection:

1. Install an upstream maintenance unit with filter pressure reducer and mist oiler.
2. Press the quick-action coupling of the air hose onto the plug nipple (item 01) (Figure 1a).

Operation:

1. Position the stop (item 05) on the car body saw against the vehicle body sheet.
2. Fold over the safety lever (item 08).
3. Press the trigger and (item 02) begin cutting.

After use:

1. Disconnect the quick-action coupling from the plug nipple (item 01) (Figure 1b).
2. Remove the saw blade.
3. Clean and store the device in dry condition

2.5 Maintenance

- ① Regular lubrication is required!



- Oil using a maintenance unit with filter pressure reducer and mist oiler.
- Add oil manually into the plug nipple (item 01).
- For long breaks in operation, also oil via plug nipple (item 01) using special oil for compressed air tools.

2.6 Spare parts service

Visit our website www.schneider-airsys-tems.com/td/ for the latest version of all exploded drawings and spare parts lists for our products. If you have any special questions, please consult the Schneider Airsystems Service centre in your country (addresses in the service appendix) or your local dealer.

2.7 Warranty conditions

Basis for warranty claims: complete unit in original condition/proof of purchase.

According to legal provisions, you receive the following warranty against material and manufacturing defects:

private use only: 2 years,
commercial use: 1 year.

Excluded from warranty claims: Wear or expendable parts, improper use, overloading / incorrect pressure, manipulation / inappropriate use, inadequate / incorrect / lack of maintenance or lubrication, bumps / impacts, dust / dirt accumulation, unauthorised / incorrect working procedures, incorrect power supply, impure / insufficiently filtered compressed air, failure to read the instruction manual, incorrect operating resources / materials.

2.8 Troubleshooting

Observe the safety instructions and maintenance instructions!

	Problem	Cause	Remedy
A	Car body saw does not cut correctly	Saw blade (item 04) dirty, damaged or blunt	► Clean the saw blade or replace
B	Minimum or no operating capacity	Saw blade blunt	► Replace the saw blade
		Tool worn	► Replace tool
		Working pressure (flow pressure) too low	► Increase working pressure (flow pressure) Observe maximum working pressure*
		Compressor output too small	► Use different output rating*
		Hose diameter too small	► Use correct hose diameter*
		Hose line too long	► Use correct hose diameter* ****
		Poor / No lubrication	► Arrange appropriate lubrication

*For troubleshooting: refer to the information in the "Technical data" chapter in part 1 of the instruction manual!

****For troubleshooting: read chapter: "Maintenance"!

If necessary, contact our service staff, see last page.

Table des matière - Partie 2

2.1	Généralités	9
2.2	Pictogrammes	9
2.3	Consignes de sécurité.....	10
2.4	Mise en service.....	11
2.5	Entretien	12
2.6	Mise hors service	12
2.8	Conditions de garantie.....	12
2.9	Elimination des dérangements	13

Les illustrations indiquées se trouvent au début de la notice d'utilisation.

2.1 Généralités

Tenir compte des consignes de sécurité!

Lire la notice d'utilisation!

Documenter les contrôles, les réglages, les travaux d'entretien dans un livret d'entretien. En cas de questions, indiquer la dési-

gnation et le n° d'art. de l'appareil. Hors d'Allemagne des prescriptions légales ou autres différentes de celle décrites ici peuvent être en vigueur.

La notice d'utilisation doit être lue avant l'utilisation de l'appareil, respectée et l'opérateur doit en être instruit tous les ans !



Attention : consulter et respecter les consignes du mode d'emploi, partie 1 !

Toutes les illustrations évoquées dans les renvois (fig. ...) se trouvent dans la section 1. Sous réserve de modifications techniques. Les illustrations peuvent différer du produit original.

Énergie compatible : air comprimé propre uniquement, exempt de condensats et lubrifié par brouillard d'huile.

Puissance du compresseur : la consommation d'air de l'appareil/l'outil est déterminante

2.2 Pictogrammes

Attention : en présence de ces symboles, soyez particulièrement attentifs !

Picto-gramme	Mot indicateur	Niveau de danger	Conséquences en cas de non respect
	DANGER	Danger imminent	Mort, blessure grave
	AVERTISSEMENT	Danger éventuel menaçant	Mort, blessure grave
	ATTENTION	Situation éventuellement dangereuse	Blessure légère
	AVIS	Situation éventuellement dangereuse	Dommages matériels

Picto-gramme	Signification	Conséquences en cas de non respect
	Lire la notice d'utilisation	Blessure ou mort de l'opérateur
		Dommages matériels
		Mauvaise manipulation

Picto-gramme	Signification	Picto-gramme	Signification
	Porter des lunettes de protection !		Porter des gants de protection !
	Porter un masque de protection !		Porter une protection auditive !

Picto-gramme	Signification	Picto-gramme	Signification
	Surface chaude !		Lubrifier l'appareil !
	Risque d'explosion !		Risque de trébuchement !

2.3 Consignes de sécurité



DANGER

Risque d'explosion !

- Ne pas utiliser dans des atmosphères explosibles !
- Respecter la pression maximale (cf. mode d'emploi, partie 1, chapitre : « Caractéristiques techniques ») !
- Utiliser uniquement de l'air comprimé.



AVERTISSEMENT

Le tuyau à air comprimé fouette lors de l'ouverture du raccord pompier !

- Maintenir le tuyau à air comprimé !



AVERTISSEMENT

Pour toute intervention d'entretien, de réparation ou changement de lame :

- Débrancher l'alimentation pneumatique !
- Dépressuriser l'appareil !



AVERTISSEMENT

Fonctionnement bruyant.

- Porter une protection auditive !



AVERTISSEMENT

Tourbillonnement de : poussières, liquides, impuretés ou copeaux chauds en cours de fonctionnement !

- Porter des lunettes de protection !
- Porter un masque de protection !



AVERTISSEMENT

Risque de cassure de la lame !

- S'assurer que la lame est correctement fixée !
- Veiller à ce que la scie soit systématiquement à l'arrêt lorsqu'on la place sur le matériau à découper !
- Veiller à ce que la lame ne puisse pas toucher une quelconque partie du corps !



AVERTISSEMENT

La lame ou les copeaux métalliques peuvent être très chauds !

- Porter des gants de protection !
- Ne jamais toucher la lame !



AVERTISSEMENT

Risque de formation d'étincelles !

- Veiller à tenir les parties chaudes de l'outil à distance des conduites de carburant !
- Ne pas mettre des câbles électriques en contact avec les conduites de carburant !



ATTENTION

L'appareil peut transmettre des vibrations en cours de fonctionnement.

- ▶ Faire attention.
- ▶ Porter des gants de protection !



ATTENTION

**Risque de trébuchement !
Les tuyaux à air comprimé qui jonchent le sol sont dangereux.**

- ▶ Éviter de les laisser par terre ou faire attention.

①

- Protégez-vous ainsi que les autres personnes, les animaux, les objets et votre environnement en prenant des mesures de protection, en vous faisant expliquer le fonctionnement des appareils et en prenant les dispositions nécessaires pour éviter les atteintes à la santé, les dommages matériels, les pertes de valeur, les dommages causés à l'environnement ou les risques d'accident.
- Reposé et concentré, assurer le fonctionnement en bonne et due forme.
- Les réparations peuvent seulement être effectuées par Schneider Druckluft GmbH ou ses partenaires fiables homologués.
- **Sont interdits :** les manipulations ; les usages détournés ; les réparations de fortune ; les autres sources d'énergie ; le retrait ou la détérioration des dispositifs de sécurité ; toute utilisation en présence d'une fuite ou d'un dysfonctionnement ; l'emploi de pièces de rechange autres que celles d'origine ; le dépassement de la pression de service admissible prescrite (+ 10 % max.) ; le travail sans équipement de protection ; le transport, la maintenance, la réparation, le fonctionnement sans surveillance de l'appareil lorsqu'il est sous pression ; l'utilisation d'autres lubrifiants non adaptés ; les cigarettes ; les flammes nues ; le retrait des adhésifs.

2.4 Mise en service

Avant la mise en service :

1. Se conformer aux caractéristiques techniques, figures et repères, instructions d'utilisation et consignes de sécurité



(cf. également le mode d'emploi, partie 1, chapitres « Caractéristiques techniques » et « Instructions d'utilisation »).

2. Procéder à un contrôle visuel.
3. Ne pas utiliser l'appareil en dessous de 5 °C.
4. Desserrer les goujons filetés (rep. 06) des deux côtés (fig. 2a).
5. Introduire la lame de scie (rep. 04) dans son logement par l'avant (fig. 2a).
6. Serrer les deux goujons filetés (rep. 06) (fig. 3a).
7. Vérifier que la lame est correctement fixée.
8. Desserrer les goujons filetés (rep. 07) des deux côtés (fig. 4a).
9. Régler la butée (rep. 05) en fonction des besoins. (Écartement longitudinal).
10. Serrer les deux goujons filetés (rep. 07) (fig. 4a).

Raccordement en air comprimé :

1. Installer une unité de conditionnement avec filtre réducteur de pression et graisseur à brouillard d'huile en amont.
2. Presser le raccord rapide du tuyau à air comprimé sur le raccord à enficher (rep. 01) (fig. 1a).

Utilisation :

1. Mettre la scie pour carrosserie (arrêtée) en place, de sorte que la butée (rep. 05) repose sur la tôle de carrosserie.
2. Actionner le levier de déclenchement (rep. 08).
3. Actionner la gâchette (rep. 02) et découper le matériau.

Après utilisation :

1. Débrancher le raccord rapide du raccord à enficher (rep. 01) (fig. 1b).
2. Retirer la lame de la scie.
3. Nettoyer l'appareil, le laisser sécher et le ranger.

2.5 Entretien

- ① Il est indispensable de lubrifier régulièrement cet appareil !



- ▶ Huilage via une unité de conditionnement avec filtre réducteur de pression et graisseur à brouillard d'huile.
- ▶ Lubrification manuelle via le raccord à enficher (rep. 01).
- ▶ En cas d'arrêt prolongé de l'appareil, introduire de l'huile spéciale pour outillage pneumatique dans le raccord à enficher (rep. 01).

2.6 Mise hors service

Stockage : après nettoyage, dans un endroit sec et non poussiéreux, de température supérieure à 5 °C.

Élimination : éliminer l'emballage/l'appareil/les produits utilisés conformément aux directives en vigueur.

2.7 Pièces de rechange

Les vues éclatées ainsi que les listes des pièces détachées de nos produits se trouvent sur notre site Internet, à l'adresse www.schneider-airsystems.com/td/. N'hésitez pas à vous adresser à votre distributeur ou au service après-vente Schneider Druckluft de votre pays (coordonnées dans l'annexe Service) pour toute question spécifique.

2.8 Conditions de garantie

Condition de base pour les droits de garantie : appareil complet dans son état d'origine/preuve d'achat.

Conformément aux dispositions légales, vous bénéficiez, pour tout défaut matériel et vice de fabrication :

de 2 ans de garantie pour un usage privé ;
de 1 an de garantie pour un usage professionnel.

Ne sont pas garantis : les pièces d'usure et autres consommables ; les utilisations non conformes ; les surcharges/erreurs de pression ; les manipulations/usages détournés ; les dommages dus à une maintenance/une lubrification insuffisante/incorrecte ; les chocs/impacts ; les dommages dus à la poussière/l'encrassement ; les procédures non conformes ; les énergies non conformes ; les défauts/l'absence de conditionnement de l'air comprimé ; le non-respect des modes d'emploi ; les outils/produits inadéquats.

2.9 Elimination des dérangements

Se conformer aux consignes de sécurité et de maintenance !

	Dysfonctionnement	Cause	Correction
A	La découpe de la scie n'est pas propre.	Lame de scie (rep. 04) encrassée, endommagée ou émoussée	► Nettoyer ou remplacer la lame.
B	Performances nulles ou insuffisantes	Lame de scie émoussée	► Remplacer la lame.
		Outil usé	► Remplacer l'outil.
		Pression de service (pression d'écoulement) trop faible	► Augmenter la pression de service (pression d'écoulement). Se conformer à la pression de service maximale*.
		Performances du compresseur insuffisantes	► Sélectionner une puissance adaptée*.
		Diamètre du tuyau souple insuffisant	► Sélectionner un tuyau souple de diamètre adapté*.
		Tuyau flexible trop long	► Sélectionner un flexible de diamètre* adapté****.
		Lubrification insuffisante/inexistante	► Effectuer régulièrement la lubrification.

*En présence d'un dysfonctionnement : se reporter aux informations du chapitre « Caractéristiques techniques » du mode d'emploi, partie 1 !

****Pour remédier au défaut : lire le chapitre « Entretien » !

Contactez le cas échéant nos techniciens SAV, dont les coordonnées figurent à la dernière page.

Índice - Parte 2

2.1	Indicaciones generales.....	14
2.2	Símbolos	14
2.3	Indicaciones de seguridad	15
2.4	Puesta en servicio	16
2.5	Mantenimiento.....	17
2.6	Puesta fuera de servicio	17
2.8	Condiciones de garantía	17
2.9	Solución de fallos.....	17

Las figuras indicadas se encuentran al principio del manual de instrucciones.

2.1 Indicaciones generales

Deben observarse las indicaciones de seguridad.

Leer el manual de instrucciones.

Documentar las inspecciones, los ajustes y los trabajos de mantenimiento en un cuaderno de mantenimiento. En caso de preguntas, indicar la denominación y el n.º de art. del

aparato. Fuera de Alemania, pueden regir otras prescripciones legales distintas a las aquí expuestas.

Antes de utilizar el aparato, el manual de instrucciones debe leerse y tenerse en cuenta, asimismo hay que instruir al usuario anualmente sobre el manual.



Atención: leer y observar el manual de instrucciones, parte 1.

Todas las figuras a las que se hace referencia en el texto con (figura ...) se encuentran en la parte 1.

Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas. Las ilustraciones pueden variar con respecto al original.

Energía utilizable: únicamente aire comprimido limpio, sin condensación y lubricado por neblina.

Capacidad del compresor: el consumo de aire del aparato / de la herramienta es determinante.

2.2 Símbolos

Atención: preste la máxima atención a los siguientes símbolos.

Símbolo	Llamada	Nivel de peligro	Consecuencias en caso de inde inobservancia
	PELIGRO	Peligro inminente	Muerte, lesiones corporales graves
	ADVERTENCIA	Posible peligro inminente	Muerte, lesiones corporales graves
	ATENCIÓN	Posible situación de peligro	Lesiones corporales leves
	AVISO	Posible situación de peligro	Daños materiales

Símbolo	Significado	Consecuencias en caso de inobservancia
	Leer el manual de instrucciones	Daños corporales o muerte del usuario
		Daños materiales
		Manejo incorrecto

Símbolo	Significado	Símbolo	Significado
	¡Utilizar protección para los ojos!		¡Utilizar guantes de protección!
	¡Utilizar mascarilla!		¡Utilizar protección para los oídos!

Símbolo	Significado	Símbolo	Significado
	¡Superficie caliente!		¡Lubricar el aparato con aceite!
	¡Peligro de explosión!		¡Peligro de tropiezo!

2.3 Indicaciones de seguridad



PELIGRO

¡Peligro de explosión!

- ¡No trabajar en zonas con riesgo de explosión!
- Respetar la presión máxima (véase el manual de instrucciones, parte 1, capítulo: "Datos técnicos").
- Utilizar solo la energía del aire comprimido.



ADVERTENCIA

La manguera puede salir disparada al abrir el acoplamiento rápido.

- Sujetar con firmeza la manguera de aire comprimido.



ADVERTENCIA

Para los trabajos de mantenimiento, reparación o sustitución de la hoja de sierra:

- ¡Desconectar la conexión neumática!
- ¡Despresurizar el aparato!



ADVERTENCIA

Ruido durante el funcionamiento.

- ¡Utilizar protección para los oídos!



ADVERTENCIA

Durante el funcionamiento puede haber polvo, fluidos, partículas de suciedad o virutas calientes en movimiento por el aire.

- ¡Utilizar gafas protectoras!
- ¡Utilizar mascarilla!



ADVERTENCIA

¡Posible rotura de la hoja de sierra!

- ¡Asegurarse de que la hoja de sierra esté bien fijada!
- ¡Aplicar la sierra al material que se va a serrar únicamente estando parada!
- ¡No tocar la hoja de sierra con el cuerpo!



ADVERTENCIA

¡La hoja de sierra o las virutas de metal pueden estar muy calientes!

- ¡Utilizar guantes de protección!
- ¡No tocar la hoja de sierra!



ADVERTENCIA

¡Posible formación de chispas!

- ¡Mantener los conductos que transportan gasolina alejados de las piezas calientes de la herramienta!
- ¡No juntar los cables conductores de corriente con los conductos que transportan gasolina!



ATENCIÓN

Transmisión de vibraciones del aparato al usuario durante el funcionamiento con carga.

- Observar
- ¡Utilizar guantes de protección!



ATENCIÓN

¡Peligro de tropiezo! Mangueras de aire comprimido que están tendidas sobre el suelo.

- Evitarlas o proceder con cuidado.

①

- Proteja su propia integridad así como al resto de personas, los animales, los materiales y al medio ambiente adoptando las medidas de protección y precaución necesarias, la instrucción sobre los aparatos y la prevención sanitaria con objeto de evitar daños a la salud, daños materiales, daños medioambientales y posibles accidentes.
- Trabajar descansado y concentrado para asegurar un funcionamiento correcto.
- Las reparaciones sólo pueden ser realizadas por Schneider Druckluft GmbH o empresas colaboradoras.
- **Prohibido:** manipulaciones; finalidades distintas; reparaciones de emergencia; otras fuentes de energía; eliminar dispositivos de seguridad o dañarlos; uso en caso de falta de estanqueidad o anomalías en el funcionamiento; usar piezas no originales; sobrepasar la presión de trabajo (máx. +10 %) admisible indicada; trabajar sin equipo de protección; transportar, mantener, reparar o dejar sin vigilancia el aparato bajo presión; utilizar otros lubricantes no permitidos; fumar; fuego abierto; retirar las etiquetas adhesivas.

2.4 Puesta en servicio

Antes de la puesta en servicio:

1. Observar los datos técnicos, las figuras, los números de posición, el uso previsto y las indicaciones de seguridad



(véase también el manual de instrucciones, parte 1, capítulo "Datos técnicos" y capítulo "Uso previsto").

2. Efectuar un examen visual.
3. No utilizar por debajo de los 5 °C.
4. Aflojar los dos tornillos prisioneros (pos. 06) a ambos lados (figura 2a).
5. Introducir una hoja de sierra (pos. 04) en el alojamiento para la hoja (figura 2a) desde la parte delantera.
6. Apretar los dos tornillos prisioneros (pos. 06) (figura 3a).
7. Comprobar que la hoja de sierra esté bien fijada.
8. Aflojar los dos tornillos prisioneros (pos. 07) a ambos lados (figura 4a).
9. Ajustar el tope (pos. 05) según sea necesario. (Ajustar la distancia longitudinal).
10. Apretar los dos tornillos prisioneros (pos. 07) (figura 4a).

Conexión neumática:

1. Instalar una unidad de mantenimiento provista de reductor de la presión del filtro y lubricador por neblina.
2. Presionar el acoplamiento rápido de la manguera de aire comprimido sobre la boquilla insertable (pos. 01) (fig. 1a).

Funcionamiento:

1. Aplicar la sierra para chapa parada apoyando el tope (pos. 05) en la chapa de carrocería.
2. Mover la palanca de seguridad (pos. 08).
3. Accionar el gatillo (pos. 02) y serrar.

Después del uso:

1. Desconectar el acoplamiento rápido de la boquilla insertable (pos. 01) (fig. 1b).
2. Desmontar la hoja de sierra.
3. Limpiar el aparato en seco y guardarlo.

2.5 Mantenimiento

- ① Es necesaria una lubricación regular.



- ▶ Lubricar con aceite a través de una unidad de mantenimiento provista de reductor de la presión del filtro y lubricador por neblina.
- ▶ Lubricar manualmente con aceite la boquilla insertable (pos. 01).
- ▶ En caso de pausas de funcionamiento prolongadas, lubricar también la boquilla insertable (pos. 01) con aceite especial para herramientas neumáticas.

2.6 Puesta fuera de servicio

Almacenamiento: limpio, seco, sin polvo, nunca por debajo de 5 °C.

Eliminación: eliminar el embalaje / el aparato / los materiales empleados de acuerdo con las prescripciones legales vigentes.

2.7 Servicio de piezas de recambio

Los despieces y listados de recambios actualizados para nuestros productos se pueden

2.9 Solución de fallos

Tener en cuenta las indicaciones de seguridad y mantenimiento.

	Fallo	Causa	Solución
A	La sierra para chapa no corta bien	Hoja de sierra (pos. 04) sucia, deteriorada o desgastada	▶ Limpiar o sustituir la hoja de sierra
B	El rendimiento es bajo o nulo	Hoja de sierra desgastada	▶ Sustituir la hoja de sierra
		La herramienta está desgastada	▶ Sustituir la herramienta
		Presión de trabajo (presión de flujo) demasiado baja	▶ Aumentar la presión de trabajo (presión de flujo) Observar la presión de trabajo máxima*
		Potencia del compresor insuficiente	▶ Aumentar la potencia*
		Diámetro de manguera demasiado pequeño	▶ Utilizar el diámetro de manguera correcto*
		Manguera demasiado larga	▶ Utilizar el diámetro de manguera correcto */****
		Lubricación insuficiente o nula	▶ Garantizar la lubricación

*Para solucionar averías: consultar el capítulo "Datos técnicos" del manual de instrucciones, parte 1.

****Para solucionar averías: leer el capítulo "Mantenimiento".

consultar en nuestra página web www.schneider-airsystems.com/td/. Si desea formular preguntas concretas, póngase en contacto con el centro de servicio Schneider Druckluft de su país (las direcciones se especifican en el anexo) o con su distribuidor.

2.8 Condiciones de garantía

Fundamentos de los derechos de garantía: aparato completo en el estado original/ recibo de compra.

Según las disposiciones legales, en cuanto a errores de material y de fabricación:

sólo uso privado 2 años;

uso industrial 1 año

Derechos de garantía excluidos: piezas de desgaste y consumibles; uso inadecuado; sobrecarga / presión inadecuada; manipulación / uso distinto a la finalidad; mantenimiento o lubricación deficientes / erróneos / inexistentes; impacto / golpe; acumulación de polvo / suciedad; modo de trabajar no permitido/erróneo; energía inadecuada; aire comprimido no tratado / no suficientemente tratado; no respetar el manual de instrucciones; medios de aplicación / trabajo erróneos.

En caso necesario, póngase en contacto con nuestro servicio de atención al cliente.

Inhoudsopgave - deel 2

2.1	Algemene aanwijzingen	18
2.2	Symbolen	18
2.3	Veiligheidsaanwijzingen	19
2.4	Inbedrijfname	20
2.5	Onderhoud	21
2.6	Buitenbedrijfstelling	21
2.8	Garantievoorwaarden	21
2.9	Verhelpen van een storing	21

De vermelde afbeeldingen staan in het begin van de gebruiksaanwijzing.

2.1 Algemene aanwijzingen

Veiligheidsaanwijzingen in acht nemen! Gebruiksaanwijzing doorlezen!

Controles, instellingen, onderhoudswerkzaamheden in een onderhoudsboek documenteren. Bij vragen naam en art.-nr. van het apparaat aangeven. Buiten Duitsland

2.2 Symbolen

Let op: Schenk de hoogste oplettendheid aan deze symbolen!

Symbol	Signaalwoord	Risiconiveau	Gevolgen bij niet-naleving
	GEVAAR	rechtstreeks dreigend gevaar	Dood, zwaar lichamelijk letsel
	WAARSCHUWING	mogelijk dreigend gevaar	Dood, zwaar lichamelijk letsel
	VOORZICHTIG	mogelijke gevaarlijke situatie	Licht lichamelijk letsel
	AANWIJZING	mogelijke gevaarlijke situatie	Property damage

Symbol	Betekenis	Gevolgen bij niet-naleving
	Gebruiksaanwijzing doorlezen	Lichamelijk letsel of dood van de bediener
		Materiële schade
		verkeerde bediening

Symbol	Betekenis	Symbol	Betekenis
	Oogbescherming dragen!		Beschermingshandschoenen dragen!
	Stofmasker dragen!		Gehoorbescherming dragen!
	Heet oppervlak!		Apparaat oliën!

kunnen andere wettelijke of overige voorschriften gelden dan hier beschreven.

De gebruiksaanwijzing moet vóór gebruik van het apparaat doorgelezen, in acht genomen en jaarlijks aan de gebruiker geïnstrueerd worden!



Let op: Gebruiksaanwijzing deel 1 lezen en opvolgen!

Alle afbeeldingen waarnaar in de tekst met (afbeelding ...) wordt verwezen, vindt u in deel 1.

Technische wijzigingen voorbehouden. Afbeeldingen kunnen van het origineel afwijken.

Bruikbare energie: uitsluitend gereinigde condensaatvrije en met olie vernevelde perslucht.

Vermogen compressor: beslissend is het luchtverbruik van het apparaat / gereedschap.

Symbol	Betekenis	Symbol	Betekenis
	Explosiegevaar!		Risico van struikelen!

2.3 Veiligheidsaanwijzingen



GEVAAR

Explosiegevaar!

- ▶ Niet in explosieve gebieden werken!
- ▶ Maximale druk in acht nemen (zie gebruiksaanwijzing deel 1, hoofdstuk: "Technische gegevens")!
- ▶ Als energie alleen perslucht gebruiken.



WAARSCHUWING

Zwiepende persluchtslang bij het openen van de snelkoppeling!

- ▶ Persluchtslang vasthouden!



WAARSCHUWING

Bij onderhouds-, reparatiewerkzaamheden, zaagbladwisseling:

- ▶ Persluchtaansluiting losmaken!
- ▶ Apparaat drukloos maken!



WAARSCHUWING

Lawaai tijdens het bedrijf.

- ▶ Gehoorbescherming dragen!



WAARSCHUWING

Opstuiven van: stof, vloeistof, vuildeeltjes of hete spanen tijdens het bedrijf!

- ▶ Veiligheidsbril dragen!
- ▶ Stofmasker dragen!



WAARSCHUWING

Zaagbladbreuk mogelijk!

- ▶ let er op dat het zaagblad goed vast zit!
- ▶ Zaag uitsluitend bij stilstand op het te zagen materiaal plaatsen!
- ▶ Niet met het lichaam het zaagblad aanraken!



WAARSCHUWING

Zaagblad of metaalspanen kunnen zeer heet zijn!

- ▶ Beschermingshandschoenen dragen!
- ▶ Zaagblad niet aanraken!



WAARSCHUWING

Vonkvorming mogelijk!

- ▶ Benzineleidingen uit de buurt houden van hete gereedschapsonderdelen!
- ▶ Stroomvoerende leidingen niet samenbrengen met benzinevoerende leidingen!



VOORZICHTIG

Trillingen van het apparaat op de gebruiker tijdens belasting.

- ▶ Opletten
- ▶ Beschermingshandschoenen dragen!



VOORZICHTIG

Risico van struikelen!
Persluchtsslangen die over de bodem geleid worden.

► Voorkomen resp. in acht nemen.

①

- Bescherm uzelf, andere personen, dieren, objecten en uw omgeving door de noodzakelijke beschermende maatregelen te nemen en instructie te geven over de apparaten en voorzorgsmaatregelen, ten einde gezonde schade, materiële schade, waardeschade, schade aan het milieu of ongevallen te vermijden.
- Uitgerust, geconcentreerd, vakkundig gebruik garanderen.
- Reparaties mogen alleen door Schneider Druckluft GmbH of diens toegelaten servicepartners worden uitgevoerd.
- **Verboden:** manipulaties; oneigenlijk gebruik; noodreparaties; andere energiebronnen; veiligheidsinrichtingen verwijderen of beschadigen; gebruiken bij lekken of bedrijfsstoringen; geen originele onderdelen; opgegeven toelaatbare werkdruk (max. + 10%) overschrijden; werken zonder beschermende uitrusting; apparaat onder druk transporteren, onderhoudswerkzaamheden, reparaties uitvoeren, zonder toezicht laten; andere / verkeerde smeermiddelen gebruiken; roken; open vuur; stickers verwijderen.

2.4 Inbedrijfname

Voor inbedrijfstelling:

1. Technische gegevens, afbeeldingen, positienummers, gebruik conform de bepalingen en veiligheidsinstructies in acht nemen



(zie ook gebruiksaanwijzing deel 1 hoofdstuk „Technische gegevens” en

hoofdstuk „Gebruik conform de bepalingen”).

2. Visuele controle uitvoeren.
3. Niet onder 5° C gebruiken.
4. Schroefstift (pos. 06) aan beide kanten losmaken (foto 2a).
5. Zaagblad (pos. 04) vanaf de voorkant in de zaagbladhouder steken (foto 2a).
6. Beide schroefstiften (pos. 06) aantrekken (Bild 3a).
7. Controleer of het zaagblad goed vast zit.
8. Schroefstift (pos. 07) aan beide zijden losmaken (foto 4a).
9. Aanslag (pos. 05) naar behoefte instellen. (Lengte-afstand instellen).
10. Beide schroefstiften (pos. 07) aandraaien (foto 4a).

Persluchtaansluiting:

1. Onderhoudseenheid met filterdrukvermindering en olieverniveelaar voorschakelen.
2. Snelkoppeling van de perslucht slang op de steeknippel (pos. 01) drukken (afbeelding 1a).

Werkings:

1. De stationaire carrosseriezaag met de aanslag (pos. 05) op het carrosserieplaatwerk plaatsen.
2. Veiligheidshefboom (pos. 08) omzetten.
3. Hendel (pos. 02) bedienen en zagen.

Na gebruik:

1. Snelkoppeling van de steeknippel (pos. 01) halen (afbeelding 1b).
2. Zaagblad demonteren.
3. Apparaat droog reinigen en opslaan

2.5 Onderhoud

- ① Regelmatige smering is vereist!



- Oliën via een onderhoudseenheid met filterdrukvermindering en olievernelaar.
- Oliën met de hand in de steeknippel (pos. 01).
- Bij langere bedrijfsonderbreking ook via steeknippel (pos. 01) met speciale olie voor persluchtgereedschap oliën.

2.6 Buitenbedrijfstelling

Opslag: gereinigd, droog, stofvrij, niet onder 5° C.

Afvalverwerking: verpakking / apparaat / gebruikt materiaal volgens de geldende wettelijke voorschriften afvoeren.

2.7 Reservedelenservice

De actuele exploded view tekeningen en reservedelenlijsten van onze producten kunt u vinden op onze website www.schneider-air-systems.com/td/. Neem voor speciale vragen contact op met de Schneider perslucht servicedienst in uw land (zie voor adressen de servicebijlage) of uw leverancier.

2.8 Garantievoorwaarden

Basis voor garantieclaims: compleet apparaat in originele toestand/ aankoopbewijs.

Volgens de wettelijke bepalingen krijgt u op materiaal- en fabricagefouten:

uitsluitend privé-gebruik 2 jaar;
commercieel gebruik 1 jaar

Uitgesloten garantieaanspraken: slijt- / verbruiksdelen; ondeskundig gebruik; overbelasting / verkeerde druk; manipulaties / oneigenlijk gebruik; gebrekkig / verkeerd / geen onderhoud of gebrekkige / verkeerde / geen smering; stoot / slag; stof- / vuilaan-slag; niet toelaatbare / verkeerde werkwijze; verkeerde energie; niet / onvoldoende gezuiverde perslucht; het niet nakomen van de gebruiksaanwijzingen; verkeerde verwerkings- / werkmiddelen.

2.9 Verhelpen van een storing

Veiligheidsinstructies en onderhoudsvorschriften in acht nemen!

	Storing	Oorzaak	Verhelpen
A	Carosseriezaag zaagt niet goed	Zaagblad (pos. 04) verontreinigd, beschadigd of stomp	► Zaagblad reinigen of vervangen
B	Weinig of geen resultaat	Zaagblad stomp	► Zaagblad vervangen
		Gereedschap versleten	► Gereedschap vervangen
		Werkdruk (continudruk) te gering	► Werkdruk (continudruk) verhogen. Maximale werkdruk in acht nemen*
		Compressorvermogen te klein	► Groter vermogen gebruiken*
		Te kleine slangdiameter	► Juiste slangdiameter *gebruiken
		Slangleiding te lang	► Juiste slangdiameter *gebruiken****
		Slechte / geen smering	► Smering waarborgen

*Voor foutoplossing: zie de informatie in het hoofdstuk "Technische gegevens" gebruiksaanwijzing deel 1!

****Voor de foutoplossing: hoofdstuk: "Onderhoud" lezen!

Neem indien nodig contact op met onze service-medewerkers, zie laatste pagina.

Spis treści - części 2

2.1	Wskazówki ogólne.....	22
2.2	Symbole	22
2.3	Wskazówki bezpieczeństwa	23
2.4	Uruchamianie	24
2.5	Konserwacja.....	25
2.6	Wyłączanie z eksploatacji	25
2.8	Warunki gwarancji.....	25
2.9	Usuwanie usterek.....	26

Podane rysunki znajdują się w załączniku instrukcji obsługi.

2.1 Wskazówki ogólne

Należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa!

Należy przeczytać instrukcję obsługi!

Kontrole, ustawienia i prace konserwacyjne należy udokumentować w książce konserwacji. W razie pytań należy podać

nazwę oraz nr art. urządzenia. Poza obszarem Niemiec mogą obowiązywać inne uregulowania prawne i inne przepisy, niż opisane w niniejszej instrukcji.

Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia instrukcję obsługi należy przeczytać, następnie przestrzegać jej i co roku instruować użytkowników!



Uwaga: Należy przeczytać i stosować się do części 1 instrukcji obsługi!

Wszystkie rysunki, o których mowa w tekście (rys. ...), znajdują się w części 1.

Możliwość zmian technicznych zastrzeżona. Ilustracje mogą różnić się od oryginału.

Stosowana energia: Wyłącznie oczyszczone sprężone powietrze, które nie zawiera kondensatu, z mgłą olejową.

Wydajność sprężarki: określana w oparciu o pobór powietrza przez urządzenie / narzędzie.

2.2 Symbole

Uwaga: Symbole te należy traktować z najwyższą uwagą!

Symbol	Hasło	Stopień zagrożenia	Skutki w razie nieprzestrzegania
	NIEBEZPIECZ ÉNSRTWO	zagrożenie bezpośrednie	śmierć, ciężkie obrażenia ciała
	OSTRZEŻENIE	możliwe zagrożenie	śmierć, ciężkie obrażenia ciała
	PRZESTROGA	możliwa sytuacja niebezpieczna	lekkie obrażenia ciała
	NOTYFIKACJA	możliwa sytuacja niebezpieczna	szkody materialne

Symbol	Znaczenie	Skutki w razie nieprzestrzegania
	Należy przeczytać instrukcję obsługi	obrażenia ciała lub śmierć użytkownika
		szkody materialne
		błędna obsługa

Symbol	Znaczenie	Symbol	Znaczenie
	Nosić okulary ochronne!		Nosić rękawice ochronne!
	Należy nosić maskę przeciwpyłową!		Stosować nauszniki!
	Gorąca powierzchnia!		Urządzenie należy naoliwić!

Symbol	Znaczenie	Symbol	Znaczenie
	Niebezpieczeństwo wybuchu!		Potknięcie!

2.3 Wskazówki bezpieczeństwa



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Niebezpieczeństwo wybuchu!

- ▶ Nie wolno pracować w strefach zagrożenia wybuchem!
- ▶ Należy przestrzegać maksymalnego ciśnienia (patrz Instrukcja obsługi część 1, rozdział: "Dane techniczne")!
- ▶ Należy stosować wyłącznie energię sprężonego powietrza.



OSTRZEŻENIE

Możliwość uderzenia przez wąż sprężonego powietrza w przypadku otwarcia szybkozłacza!

- ▶ Przytrzymać wąż sprężonego powietrza!



OSTRZEŻENIE

W przypadku prac konserwacyjnych, naprawy, wymiany brzeszczotu:

- ▶ Należy odłączyć przyłącze sprężonego powietrza!
- ▶ Zniwelować ciśnienie w urządzeniu!



OSTRZEŻENIE

Hałas podczas eksploatacji.

- ▶ Stosować nauszniki!



OSTRZEŻENIE

Wzbijanie się: pyłu, cieczy, cząstek zanieczyszczeń lub gorących wiórów podczas pracy!

- ▶ Należy nosić okulary ochronne!
- ▶ Nosić maskę przeciwpyłową!



OSTRZEŻENIE

Możliwe złamanie brzeszczotu!

- ▶ Należy zwracać uwagę na zamocowanie brzeszczotu!
- ▶ Piłę należy przykładać do przeznaczonego do cięcia materiału tylko w stanie wyłączenia!
- ▶ Nie należy przykładać brzeszczotu do ciała!



OSTRZEŻENIE

Brzeszczot lub wióry metalowe mogą być bardzo gorące!

- ▶ Należy nosić rękawice ochronne!
- ▶ Nie dotykać brzeszczotu!



OSTRZEŻENIE

Możliwe powstawanie iskier!

- ▶ Przewody paliwowe należy przetrzymywać z dala od rozgrzanych części narzędzia!
- ▶ Nie wolno układać przewodów prądowych razem z przewodami paliwowymi!



OSTROŻNIE

Należy zwrócić uwagę na przenoszenie wibracji z urządzenia na operatora podczas pracy z obciążeniem.

► Należy nosić rękawice ochronne



OSTROŻNIE

Potknięcie!

Przewody sprężonego powietrza, przeprowadzane nad podłogą.

► Unikać lub zwracać uwagę.

①

- Chronić siebie, inne osoby, zwierzęta, przedmioty oraz otoczenie za pomocą wymaganych środków ochronnych, instrukcji dotyczących urządzeń, sposobów postępowania, mających na celu uniknięcie zagrożeń dla zdrowia, szkód rzeczowych, wartościowych, degradacji środowiska naturalnego oraz wypadków.
- Aby zapewnić prawidłową eksploatację, należy być wypoczętym i skoncentrowanym.
- Naprawy mogą wykonywać wyłącznie pracownicy firmy Schneider Druckluft GmbH lub jej partnerzy serwisowi.
- **Zabronione są:** manipulacje; użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem; awaryjne naprawy; stosowanie innych źródeł energii; usuwanie lub uszkodzanie urządzeń zabezpieczających; praca w przypadku stwierdzenia nieszczelności lub usterek działania; stosowanie nieoryginalnych części zamiennych; przekraczanie dozwolonego ciśnienia roboczego (maks. + 10%); praca bez wyposażenia ochronnego; transportowanie, konserwacja, naprawa urządzenia pod ciśnieniem, pozostawianie bez nadzoru; stosowanie innych/nieprawidłowych smarów; palenie; otwarty ogień; usuwanie naklejek.

2.4 Uruchamianie

Przed uruchomieniem:

1. Należy przestrzegać danych technicznych, rysunków, numerów pozycji, użytkowania zgodnego z przeznaczeniem i zaleceń dot. bezpieczeństwa



(patrz również Instrukcja obsługi część 1 rozdział „Dane techniczne” oraz rozdział „Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem”).

2. Przeprowadzić kontrolę wzrokową.
3. Nie stosować w temperaturze poniżej 5° C.
4. Poluzować kołki gwintowane (poz. 06) po obu stronach (ilustracja 2a).
5. Wsunąć brzeszczot (poz. 04) od przodu w mocowanie (ilustracja 2a).
6. Dokręcić oba kołki gwintowane (poz. 06) (ilustracja 3b).
7. Sprawdzić prawidłowe osadzenie brzeszczotu.
8. Poluzować kołki gwintowane (poz. 07) po obu stronach (ilustracja 4a).
9. Położenie ogranicznika (poz. 05) można regulować w zależności od potrzeby. (regulacja długości).
10. Dokręcić oba kołki gwintowane (poz. 07) (ilustracja 4b).

Przycze sprężonego powietrza

1. Przełączyć wstępnie stację uzdatniania z reduktorem ciśnienia z filtrem i naolejaczem.
2. Nasunąć szybkozłączkę przewodu sprężonego powietrza na złączkę wtykową (poz. 01) (rys. 1a).

Praca:

1. Zatrzymaną piłę do karoserii przyłożyć ogranicznikiem (poz. 05) do blachy karoserii.
2. Przetawić dźwignię bezpieczeństwa (poz. 08).
3. Nacisnąć dźwignię spustu (poz. 02) i rozpocząć cięcie.

Po użyciu:

1. Odłączyć szybkozłączkę od złączki wtykowej (poz. 01) (rysunek 1b).
2. Zdjąć brzeszczot.
3. Urządzenie należy oczyścić na sucho i przekazać do miejsca przechowywania

2.5 Konserwacja

- ① Wymagane jest regularne smarowanie!



- ▶ Naoliwianie odbywa się za pośrednictwem stacji uzdatniania z reduktorem ciśnienia z filtrem i naolejaczem.
- ▶ Naoliwianie ręczne w złączkę wtykową (poz. 01).
- ▶ Przy dłuższej przerwie w pracy dodatkowo poprzez złączkę wtykową (poz. 01) olejem specjalnym do narzędzi pneumatycznych.

2.6 Wyłączanie z eksploatacji

Przechowywanie: W stanie oczyszczonym, suchym, bezpyłowym, nie poniżej 5° C.

Usuwanie: Opakowanie / urządzenie / zastosowane materiały należy usuwać według obowiązujących przepisów.

2.7 Serwis części zamiennych

Aktualne rysunki aksonometryczne oraz listy części zamiennych do oferowanych produktów, dostępne są na stronie internetowej www.schneider-airsystems.com/td/. W przypadku specjalistycznych pytań prosimy o kontakt z serwisem marki Schneider Airsystems w Państwa kraju zamieszkania (wykaz adresów w załączniku) lub z przedstawicielem handlowym.

2.8 Warunki gwarancji

Podstawa roszczeń gwarancyjnych: kompletne urządzenie w stanie oryginalnym/ dowód zakupu.

Zgodnie z przepisami użytkownik otrzymuje na wady materiałowe oraz produkcyjne:

2-letnią gwarancję tylko w przypadku użytkowania prywatnego;

1-roczną gwarancję w przypadku użytkowania przemysłowego

Gwarancji nie s objęte następujące elementy i działania: części ulegające zużyciu; uszkodzenia wskutek przecięcia / nieprawidłowego ciśnienia; modyfikacje / użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem; niedostateczna / nieprawidłowa / zaniechana konserwacja lub smarowanie; uszkodzenia spowodowane pyłem / uderzeniami / zanieczyszczeniem; niedopuszczalny / nieprawidłowy sposób pracy; zastosowanie nieprawidłowego rodzaju zasilania; nieprzygotowanie / niedostateczne przygotowanie powietrza sprężonego; nieprzestrzeganie informacji zawartych w instrukcji obsługi; zastosowanie nieprawidłowych środków eksploatacyjnych.

2.9 Usuwanie usterek

Należy przestrzegać zaleceń dotyczących bezpieczeństwa oraz konserwacji!

	Usterka	Przyczyna	Sposób usuwania
A	Piła do cięcia karoserii nie pracuje prawidłowo	Brzeszczot (poz. 04) jest zabrudzony, uszkodzony lub stępiony.	► Wyczyścić brzeszczot lub wymienić na nowy
B	Mała wydajność robocza, lub jej brak	Stępiony brzeszczot	► Wymienić brzeszczot
		Zużycie narzędzia	► Wymienić narzędzie
		Za niskie ciśnienie robocze (ciśnienie przepływu)	► Zwiększyć ciśnienie robocze (ciśnienie hydrauliczne). Należy przestrzegać maksymalnego ciśnienia roboczego *
		Zbyt mała wydajność sprężarki	► Zastosować inną wydajność *
		Zbyt mała średnica przewodu	► Zastosować prawidłową średnicę przewodu *
		Przewód węzowy jest zbyt długi	► Zastosować prawidłową średnicę przewodu * ****
		Nieprawidłowe smarowanie lub jego brak	► Należy zapewnić prawidłowe smarowanie

*W celu usunięcia usterki: Informacje w rozdziale "Dane techniczne" instrukcji obsługi część 1!

****Usuwanie userek: Proszę przeczytać rozdział: "Konserwacja"!

W razie potrzeby można zwrócić się do pracowników serwisu producenta, patrz ostatnia strona.

Оглавление - Часть 2

2.1	Общие указания	27
2.2	Предупреждающие знаки	27
2.3	Правила техники безопасности .	28
2.4	Ввод в эксплуатацию	29
2.5	Техническое обслуживание	30
2.6	Вывод из эксплуатации	30
2.8	Условия предоставления гарантии	30
2.9	Устранение неисправностей.....	31
	Иллюстрации находятся в начале руководства по эксплуатации.	

2.1 Общие указания

Соблюдайте правила техники безопасности!

Прочитайте руководство по эксплуатации!

Регистрируйте выполнение проверок, настроек, технического обслуживания в журнале технического обслуживания. При возникновении вопросов указывайте наименование и номер по каталогу инструмента. За пределами Германии

могут иметь силу иные законодательные предписания (например, по технике безопасности), чем описанные в данном руководстве по эксплуатации.

Прочитайте руководство по эксплуатации перед работой с устройства, соблюдайте изложенные в нём требования и ежегодно инструктируйте операторов, работающих с устройством!



Внимание: прочитайте и соблюдайте указания руководства по эксплуатации, часть 1!

Все рисунки, на которые в тексте даётся ссылка в виде (рисунок ...), находятся в части 1.

Компания оставляет за собой право на внесение технических изменений. Иллюстрации могут отличаться от оригинала.

Используемая энергия: только очищенный сжатый воздух, не содержащий конденсата или масла.

Класс мощности компрессора: определяющим является расход воздуха прибора/инструмента.

2.2 Предупреждающие знаки

Внимание! Обращайте особое внимание на эти знаки!

Знак	Сигнальное слово	Степень опасности	Последствия несоблюдения
	ОПАСНО	Непосредственно угрожающая опасность	Смерть, тяжёлые травмы
	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Потенциальная угроза	Смерть, тяжёлые травмы
	ОСТОРОЖНО	Возможная опасная ситуация	Травмы средней и лёгкой тяжести
	УКАЗАНИЕ	Возможная опасная ситуация	Опасность повреждения оборудования

Знак	Значение	Последствия несоблюдения
	Прочитайте руководство по эксплуатации	Lichamelijk letsel of dood van de bediener
		Опасность повреждения оборудования
		неправильная эксплуатация

Знак	Значение	Знак	Значение
	Надевайте защитные очки!		Надевайте защитные перчатки!

Знак	Значение	Знак	Значение
	Надевайте респиратор!		Надевайте защитные наушники!
	Горячая поверхность!		Нанесите смазку на инструмент!
	Опасность взрыва!		Опасность спотыкания!

2.3 Правила техники безопасности



Опасно

Опасность взрыва!

- ▶ Не используйте инструмент во взрывоопасных зонах!
- ▶ Соблюдайте максимально допустимое давление (см. руководство по эксплуатации, ч. 1, глава „Технические характеристики“)!
- ▶ Используйте в качестве энергии только сжатый воздух.



Предупреждение

Резкое непредвиденное движение пневматического шланга при открывании быстродействующей муфты опасно.

- ▶ Крепко удерживайте пневматический шланг!



Предупреждение

При техническом обслуживании, ремонте, смене пильного диска:

- ▶ Отсоединяйте от источника сжатого воздуха!
- ▶ Сбросьте давление в инструменте!



Предупреждение

Шум во время работы.

- ▶ Надевайте защитные наушники!



Предупреждение

В процессе работы возможны завихрения пыли, жидкостей, частиц грязи или горячей стружки.

- ▶ Надевайте защитные очки!
- ▶ Надевайте респиратор!



Предупреждение

Возможна поломка пильного диска!

- ▶ Проверяйте надёжность крепления пильного диска!
- ▶ Подводите пилу к материалу только в выключенном состоянии!
- ▶ Не трогайте пильный диск!



Предупреждение

Пильный диск и металлические опилки могут быть очень горячими!

- ▶ Надевайте защитные перчатки!
- ▶ Не касайтесь пильного диска!



Предупреждение

Возможно образование искр!

- ▶ Не работайте вблизи патрубков, проводящих бензин!
- ▶ Не допускайте прилегания электропроводки к патрубкам, проводящим бензин!



Осторожно

В процессе работы под нагрузкой вибрация инструмента передаётся оператору.

- ▶ Помните об этом!
- ▶ Надевайте защитные перчатки!



Осторожно

Опасность спотыкания! Пневматические шланги, проложенные по полу.

- ▶ Избегайте или соблюдайте.

①

- Предпринимайте необходимые меры по предотвращению ущерба для окружающей среды, животных, своего здоровья и здоровья других людей, а также по предотвращению материального ущерба и несчастных случаев.
- отдохнув, сконцентрировавшись, обеспечьте надлежащую эксплуатацию.
- Ремонт доверяйте только персоналу Schneider Druckluft GmbH или его авторизованным партнёрам по сервису.
- **Запрещается:** вносить изменения в конструкцию, использовать не по назначению, выполнять ремонт в аварийном режиме, использовать другие источники энергии; удалять или повреждать устройства безопасности, использовать устройство в негерметичном или неисправном

состоянии, с неоригинальными запасными частями; превышать указанное допустимое рабочее давление (макс. + 10 %), работать без защитного снаряжения; транспортировать, обслуживать, ремонтировать, оставлять прибор под давлением без присмотра; использовать другие/непредписанные смазочные материалы; курить; работать с открытым огнём; удалять наклейки.

2.4 Ввод в эксплуатацию

Перед вводом в эксплуатацию:

1. Ознакомьтесь с техническими характеристиками, чертежами, номерами позиций, правилами использования и правилами техники безопасности.



(см. также Руководство по эксплуатации, ч. 1, главы „Технические характеристики“ и „Использование по назначению“).

2. Осмотрите инструмент.
3. Не используйте инструмент при температуре ниже 5 °C.
4. Ослабьте резьбовые штифты (поз. 06) с обеих сторон (рис. 2a).
5. Вставьте пильный диск (поз. 04) спереди в гнездо (рис. 2a).
6. Затяните оба резьбовых штифта (поз. 06) - (рис. 3a).
7. Убедитесь в надёжности крепления пильного диска.
8. Ослабьте резьбовые штифты (поз. 07) с обеих сторон (рис. 4a).
9. При необходимости установите упор (поз. 05). (Установите нужное расстояние).
10. Затяните оба резьбовых штифта (поз. 07) - (рис. 4a).

Подсоединение сжатого воздуха:

1. Подключите пневмоблок с редукционным клапаном фильтра и маслораспылителем.
2. Прижмите быстросоединяющую муфту шланга к вставному ниппелю (поз. 01) (рис. 1a).

Рабочий режим:

1. В выключенном состоянии приложите инструмент упором (поз. 05) к кузова.
2. Переключите рычаг предохранителя (поз. 08).
3. Нажмите на спусковой рычаг (поз. 02) и начните пиление.

По окончании работы:

1. Отсоедините быстродействующую муфту от вставного ниппеля (поз. 01) (рис. 1b).
2. Снятие пыльного диска.
3. Очистите инструмент насухо и уберите на хранение.

2.5 Техническое обслуживание

- ① Регулярно смазывайте инструмент!



- ▶ Смазывание осуществляется через пневмоблок с редукционным клапаном фильтра и маслораспылителем.
- ▶ Смазка вводится через вставной ниппель (поз. 01).
- ▶ При длительном перерыве в использовании следует дополнительно смазать инструмент через вставной ниппель (поз. 01) специальным маслом для пневмоинструментов.

2.6 Вывод из эксплуатации

Хранение: в чистом, сухом месте без пыли, при температуре не ниже 5 °C.

Утилизация: утилизируйте упаковку/инструмент/использованные материалы в соответствии с действующими законодательными требованиями.

2.7 Принадлежности и запасные части

Детальные чертежи и списки запасных частей для наших изделий можно посмотреть на сайте www.schneider-airsystems.com/td/. С вопросами обращайтесь в ближайшую сервисную службу Schneider Druckluft в вашей стране (список адресов находится в сервисном приложении) или у вашего дилера.

2.8 Условия предоставления гарантии

Условия предъявления рекламации: исходное состояние всего устройства/квитанция о покупке.

В соответствии с законодательными требованиями вам предоставляется гарантия на производственные дефекты и дефекты материала:

только частное использование 2 года;
коммерческое использование 1 год

Исключения из гарантии:

быстроизнашивающиеся/расходные детали; неправильная эксплуатация; перегрузка/неправильное давление; внесение изменений в устройство/использование не по назначению; недостаточное/неправильное обслуживание/обслуживание не проводилось или смазка; ударные нагрузки; скопления пыли/грязи; недопустимый/неправильный режим работы; неправильный выбор энергии; необработанный/недостаточно подготовленный сжатый воздух; несоблюдение руководств по эксплуатации; неправильный обрабатываемый/эксплуатационный материал.

2.9 Устранение неисправностей

Соблюдайте правила техники безопасности и указания по техническому обслуживанию!

	Неисправность	Причина	Устранение
A	Пила для кузовных работ пилит недостаточно эффективно	Загрязнён, повреждён или затупился пильный диск (поз. 04)	► Почистите или замените пильный диск
B	Низкая мощность привода или нет мощности	Затупился пильный диск	► Замените пильный диск
		Износ сверла	► Замените сверло
		Недостаточное рабочее давление (скоростной напор)	► Увеличьте рабочее давление (скоростной напор). Соблюдайте максимальное рабочее давление*
		Слишком низкая мощность компрессора	► Установите другое значение мощности*
		Недостаточный диаметр шланга	► Используйте шланг соответствующего диаметра *
		Слишком длинный шланг	► Используйте шланг соответствующего диаметра**** *
		Плохая смазка / нет смазки	► Смажьте инструмент

*Устранение неисправностей: см. указания в Руководстве по эксплуатации, ч. 1, глава „Технические характеристики“!

****Устранение неисправностей: см. главу „Техническое обслуживание“!

В случае необходимости обращайтесь к специалистам нашей Сервисной службы (см. информацию на последней странице).

Service
Service

Deutschland

Schneider Druckluft GmbH
Ferdinand-Lassalle-Str. 43
D-72770 Reutlingen

☎ +49 (0) 71 21 9 59-2 44

☎ +49 (0) 71 21 9 59-2 69

E-Mail: service@tts-schneider.com

Schweiz

Tooltechnic Systems (Schweiz) AG
Moosmattstrasse 24
8953 Dietikon

☎ +41 - 44 744 27 27

☎ +41 - 44 744 27 28

E-Mail: info-ch@tts-schneider.com

Österreich

Tooltechnic Systems GmbH
Lützowgasse 14
A-1140 Wien

☎ +49 (0) 7121 959-156

☎ +49 (0) 7121 959-151

E-Mail: austria@tts-schneider.com

Slowakei / Slovensko

Schneider Slovensko
Novozamocka 165
SK-94905 Nitra

☎ 00421 / 37 / 6 522 775

☎ 00421 / 37 / 6 522 776

E-Mail: schneider@schneider-nr.sk

Tschechien/ Česko

Schneider Bohemia, spol. s.r.o.
Sulkow 555
CZ-33021 Line

☎ 00420 / 3779 / 11 214

☎ 00420 / 3779 / 11 005

E-Mail: info@schneider-bohemia.cz

Ungarn / Magyarország

Schneider Légtechnika Kft.
Rákóczi u. 138
HU-7100 Szekszárd

☎ 0036 / 74 / 41 21 62

☎ 0036 / 74 / 31 92 14

E-Mail: info@schneider-legtechnika.hu

Frankreich / France

Tooltechnic Systems E.U.R.L.
Marque Festool
47 Grande Allée du 12 Février 1934
Noisiel
77448 Marne La vallée Cedex 2

☎ (+33) -1- 60 06 64 30

☎ (+33) -1- 60 06 62 26

E-Mail: bkru@tts-festool.com

Niederlande / Nederland

Tooltechnic Systems BV
Coenecoop 715
2741 PW Waddinxveen
Postbus 39
2740 AA Waddinxveen

☎ (0031) 182 -621 9 40

☎ (0031) 182 -621 9 49

E-Mail: info-nl@tts-festool.com

Polen / Polska

Tooltechnic Systems (Polska) Sp.z.o.o.
ul. Mszczonowska 7
05-090 RASZYN, Janki k. W-wy

☎ +48 - 22 711 41 61

☎ +48 - 22 720 11 00

E-Mail: info-pl@tooltechnicsystems.com

Spanien / España

TTS Tooltechnic Systems, S.L.U.
Paseo de la Zona Franca 69-73
E-08038 Barcelona

☎ +34 93 264 3032

☎ +34 93 264 3033

E-Mail: info-es@tts-schneider.com

Россия / Россия

Tooltechnic Systems
ул. Красноказарменная, 13
111250, Москва

☎ (007) -495- 72195 85

☎ (007) -495- 361 22 09

E-Mail: info@tooltechnic.ru

<http://www.schneider-airsystems.com>